

香港參考宋體字形建議（一）

自由香港字型社羣

【前言】

香港人習慣的宋體有兩種。一種是「傳承印版字形」，它又稱作「舊字形」、「康熙字典式」，是傳統彫版和字粒印刷的字樣。另一種則比較現代，它見於教科書、許多不同類型的書刊，以及各種告示、路牌、鐵路站標示等。究其實體，大多為蒙納宋體、華康儷宋體等港人習慣的電腦字型。本文暫稱其模式作「儷式」。

與此相對，大陸習慣的宋體字形模式，本文稱之為「陸式」。其字形經中國大陸國家語言文字工作委員會（簡稱國家語委）審定。而台灣教育部標準宋體的字形模式，本文稱之為「台教式」，它使用於台灣教科書、政府公函和電腦系統，然而，台灣一般書刊印刷，仍以「傳承印版字形」為主。

「傳承印版字形」講究字理和印刷美，其筆畫形狀與手寫楷書有一定區別。「儷式」、「陸式」和「台教式」都對傳承宋體字形改造，使筆畫和字形寫法接近手寫楷書。然而，因改造程度或角度有異，「儷式」和「陸式」在改造時，仍重視筆畫造形與宋體美感間的平衡，其字形比較生活化、比較可取。「台教式」改造時，則甚不重視宋體美感，以至被批評為字形醜陋、不適合製作優質電腦字型。可是，不管怎改造，卻仍沒法真的使宋體和楷體完全一致，如「口、之」部件仍存宋楷之別，結果被批為「兩頭不着岸」。

中文界面諮詢委員會（簡稱中諮會、CLIAC）乃香港官方對電腦資訊科技提供規範或指引的機構，工作包括製作香港電腦字型指引。雖說有關指引只是列出參考標準，不必顧及美感。但若參考標準所列之形體和筆畫，真的與宋體美感完全背道而馳，字型製作商在依從它的時候就有實際上的困難。製作商若每一筆一畫都仔細依從指引，不加變通，則使字型醜陋，有違港人習慣。但若對某些筆畫作美感修飾，不依從指引，則又怕變成錯字，難以掌握筆畫正誤規範與美感修飾間的尺度。

其實，香港人習慣的蒙納宋體、華康儷宋體等宋體字型，由香港人領軍製作，字形寫法主要參考香港教育局的《常用字字形表》，但平衡了宋體美感，長年以來早已備受大眾習慣。而且它已獲廣泛採用作中小學教科書的中文字形，這些教科書都是經教育局列為適用書目的。可是中諮會製作香港電腦字型指引，正是以台灣教育部標準宋體微調而成，它保留了濃厚的「台教式」特徵。「香港參考宋體」字形若嚴格按照此指引設計，其字形將與港人和港府使用多年、廣泛用於教育局適用書目教科書的「儷式」宋體有分別。

得聞 貴會將於本年公佈新的宋體指引，詳細列出每個漢字的寫法標準。我們擔心目前這種違

反香港人習慣的「台教式」字型會成為香港標準。因此極力建議 貴會修改香港電腦字型指引，吸收「儷式」裏廣受港人習慣，長年使用於教科書的成功個案，使指引做到如 貴會所說，能真正協助業界製造符合香港慣常寫法的中文電腦字型產品，消除印刷刊物與電腦上所採用的中文字形的差別。

【具體修改建議】

下文列出「香港參考宋體」目前的寫法，和我們的修改建議。我們會同時對比「香港參考宋體」寫法與「儷式」、「陸式」有何分別，解釋「儷式」、「陸式」有甚麼可取之處。

一・「彳」部件、「冫」部件的末筆

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「彳」的第三筆和「冫」的第二筆造形十分呆板。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

二・「糸」部件的三點

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「糸」的三點造形完全傾側在一邊，導致不平衡。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

還有，若審視「鳥」、「馬」二字，及這兩個部首下的字，如「驅」、「駕」、「鷗」、「鶯」等，在《常用字字形表》裏，它們所有點筆原本都寫成向右斜的。但是它們在「香港參考宋體」中，最左邊的一點，也是朝向左邊的，以保持字的平衡。可見若「糸」部件作同樣處理，也不會構成問題。相反，若「糸」部件不這樣處理，反而自亂了系統。

糾	糾	糾	糾	糾	糾	糾	糾	糾
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

三·「口」、「コ」、「尸」、「ㄣ」等部件的右下角

已在字形規範文件中解釋細微風格差異的部分 (5.4) 說明了此問題不視作字形區別，建議增加更多例字，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，這種位於右下角的直角，都是橫筆有輕微出頭，而豎筆不出頭。唯一例外是「尸」部件。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣，造成字形「跛足」，嚴重破壞漢字平衡、穩妥的感覺。而「尸」部件之所以成為例外，可能因為它不是抄自「台教式」的「尸」形，成為幸免者。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

台	台	台	台	台	台	台	台	台
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸	尸
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

中	中	中	中	中	中	中	中	中
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

亞	亞	亞	亞	亞	亞	亞	亞	亞
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

四·「貝」部件的底部

已在字形規範文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）說明了此問題不視作字形區別，建議不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「貝」的底部兩筆並不平衡，左邊撇筆與上相接，右邊點筆卻要分離。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。《常用字字形表》裏的「貝」字，以及「儷式」和「陸式」的寫法，這兩筆都不與上方相連，是平衡的。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

貝	貝	貝	貝	貝	貝	貝	貝	貝
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

五·「辵」部件

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「辵」的造形有如怪石嶙峋。第三筆「橫折彎」與第四筆「扁捺」造形怪異，既不美觀，也難以書寫，和楷體寫法（第三筆為「彎」）亦有差別。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。楷書容許弧筆，較為靈活；宋體則筆畫方正，比較硬直其實。這部件的楷書寫法，宋體是難以完全模仿的。在厲兵主編的《漢字字形研究》中，許長安就指出台灣的宋體寫法「看起來比較彘扭」^①。而國家語委所審定的「陸式」宋、楷寫法，也明顯有差異。中國大陸語文出版社的《小學生規範字典》就特別說明這部件有宋楷差異，但兩者皆正確^②。這點甚有意義。港人習慣的宋體「辵」部件寫法為「儷式」。由貴會製定的《香港增補字符集－2008》，這部件也使用這「儷式」寫法。教育局適用書目教科書中，也採用這「儷式」寫法來排印。即使理論上，教科書商可購買符合「香港參考宋體」上「辵」部件寫法的字體來排印，但他們沒有這樣做，決定沿用「儷式」的「辵」部件。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

迫	迫	迫	迫	迫	迫	迫	迫	迫
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

^① 許長安：〈台灣「標準字體」評介〉，刊厲兵編：《漢字規範問題研究叢書：漢字字形研究》。北京：商務印書館，2004年，頁227。

^② 李行健編：《小學生規範字典》。北京：語文出版社，2002年，第3版。

建議跟從《常用字字形表》，保持現有寫法，不修改香港字形。

六·「火」部件的首筆、「班的中間」部件的點筆

目前「香港參考宋體」的寫法，「火」部件首筆及「班的中間」部件的點筆，必定向右，令這部件的造形呆板，中間部件活像縮成一團般。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。《小學生規範字典》也說明，不論這一點朝左還是右，仍是正確的^③。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

七·「艹」、「卩」部件的豎筆

已在字形規範文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）說明了此問題不視作字形區別，建議不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「艹」、「卩」的豎筆皆向內斜，左方的豎筆斜向右，右方的豎筆斜向左，令部件的造形彘扭。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，「儷式」和「陸式」的寫法，都不把豎筆傾斜。這並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。《小學生規範字典》也認為，即使楷書左豎略向右斜，右豎或寫成撇狀，而宋體筆直，皆是正確的^④。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。類似情況還有「血」、「𠂇」、「垂」、「畢」等部件，楷書左、右二豎或呈斜狀，宋體則筆直。「香港參考宋體」並沒故意把豎筆弄斜。可見「艹」、「卩」部件也可依從採用直豎，不必標奇立異。

^③ 同上註釋。

^④ 同上註釋。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

八·點、橫是否相接

目前「香港參考宋體」的寫法，點與下方的橫必定相接。這造形在字形設計上是有困難的。若下方筆畫多，點與橫自然相接，若下方筆畫少，點與橫多為分離。強求相接只會影響字的頭身平衡，變得不穩重。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，不強求是否相接，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。




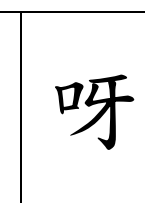
九·「牙」、「中」、「无」等部件的左上角




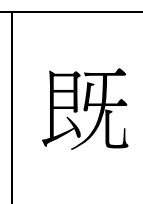
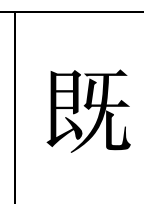


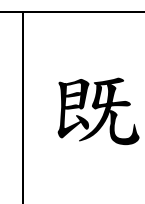
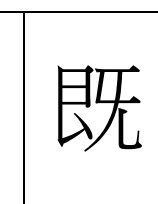
目前「香港參考宋體」的寫法，「牙」、「中」、「无」等部件的左上角必須合口。這造形在字形設計上是有困難的。強求合口只會使字的形狀變得彘扭。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，不強求是否合口，並不會導致楷宋有差異。曾任中日韓聯合研究組(CJK-JRG)的主編兼召集人張軸材，在「《基於國際標準基本字集的兩岸四地簡繁異漢字對照表》網絡校對平台」中，對比「中華人民共和國國家標準」（簡稱「國標」）寫法與港台寫法的差異。在對比「舞」、「牙」、「既」、「呀」等只有合口與否差異的漢字時，他就列為「同形同碼」，即是視為沒有分歧^⑤。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

^⑤ 見 <http://hanzi.unihan.com.cn/IICoreExt/>。

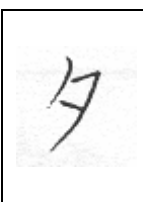
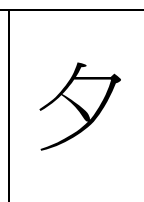
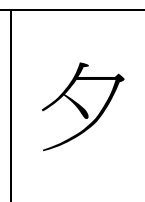
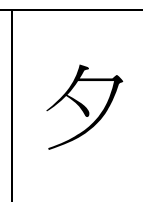
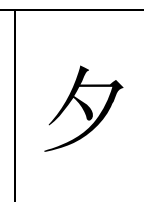
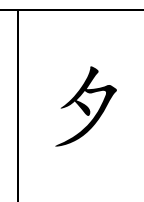
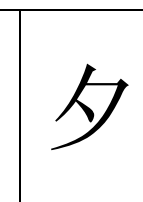
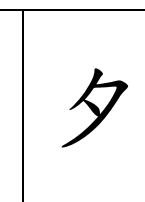
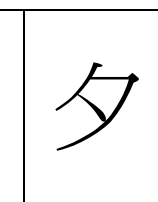
								
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

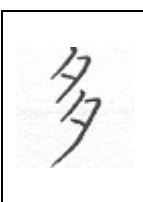






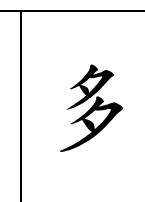
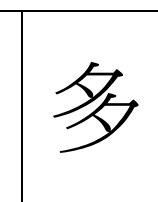
								
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

十·「夕」部件的點筆

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「夕」部件的點筆，不論是起筆處還是收筆處，必須與其他筆畫剛好相接。這造形在字形設計上是有困難的。強求相接只會使字的形狀變得彘扭。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，不強求是否相接，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。類似情況還有「炙的上方」這部件，「香港參考宋體」和「香港參考楷書」並沒強求點筆是否相接。可見「夕」部件也不必標奇立異。

								
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

								
香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

十一·「山」、「出」、「凵」等部件跛足

目前「香港參考宋體」的寫法，「山」、「出」等部件不齊腳，左方豎筆不能出頭，而右方則必須出頭。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣，造成字形「跛足」，嚴重破壞漢字平衡、穩妥的感覺。「符號工作站」站長阿傑在《站不穩的字》一文裏指出：「在楷書中由於橫筆都是由左下到寫到右上寫而略為傾斜的，所以嚴格來說有其不對稱的地方。但是在方方正正的印刷字體中，其筆畫結構的確是左右對稱的。直畫加上橫畫的連筆寫法，對於漢字的書寫來說是基本知識，我們也很難想像學習者就會跟着寫成兩筆。幾乎沒有人會在寫了這類的直筆後還把筆提起來，然後才繼續寫橫畫。」阿傑又分析指：「楷書的橫畫都是由左下到右上傾斜，所以整個字的筆畫仍維持着某種均衡。而既然宋體和黑體的橫畫是作水平線的處理，那麼硬要在其他地方改成手寫式的外觀，恐怕就會造成結構的不平衡，怪異的字體設計也就因而產生了。」^⑥

其實，容許「儷式」的寫法，不強求左豎是否出頭，如阿傑所言，並不會導致楷宋有差異。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。而「儷式」對此也有兩種設計，一種如蒙納宋體，在左方加上「轉角飾筆」，與「陸式」一樣；另一種如華康儷宋，以分筆處理。我們建議，「香港參考宋體」可以用與「陸式」一樣的「儷式」作標準，而另一種造形，則添加說明如：「『山』、『出』、『凵』等部件的分筆視作風格分別，不視作字形分別」，以便字型廠商靈活處理。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

^⑥ 見 www.ideographer.com/articles/article.php?aid=17。

十二·「八」部件的捺筆

建議跟從原《香港電腦漢字字形參考指引》，不修改字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「八」部件的捺筆，起筆處不能帶有短橫。然而，捺筆起筆處的短橫，是宋體一向的設計習慣，不會被當成「橫、捺」兩筆。其實，容許「儷式」的寫法，不強求左豎是否出頭，並不會導致楷宋有差異。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。類似情況還有屬於「入」、「全」、「內」等部件，「香港參考宋體」的捺筆起筆處均帶有短橫。可見「八」部件也不必標奇立異。

而「儷式」對此也有兩種設計，一種如華康儷宋，捺筆起筆處帶短橫；另一種如蒙納宋體，在起筆處起角，與「陸式」一樣。我們建議，「香港參考宋體」可以用如華康儷宋的造型作標準，而另一種造形，則添加說明如：「『八』部件捺筆起筆處，帶有短橫還是起角之分別，視作風格分別，不視作字形分別」，以便字型廠商靈活處理。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

十三·「又」部件、「又」部件

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，且香港字形具備一致性。建議在文件中解釋細微風格差異的部分(5.4)增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「又」部件及其在左方時變形的「又」部件，第一筆與第二筆的起筆必須相接。這造形在字形設計上是有困難的。強求相接只會使字的形狀變得彘扭，重心不平衡。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，《常用字字形表》裏的「又」部件及「又」部件，細察其手寫字，多為不合口。容許「儷式」和「陸式」的寫法，不強求是否相接，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

十三·「攴」部件、「攴」部件

目前並未在字形規範文件中嚴格規定此問題，香港字形具備一致性，且跟從了原《香港電腦漢字字形參考指引》。建議在文件中解釋細微風格差異的部分（5.4）增加此例，不修改香港字形。

目前「香港參考宋體」的寫法，「攴」部件及其在左方時變形的「攴」部件，第四筆的起筆處，不可與第一筆相接。在字形設計上這也許會有困難或帶來不便。這種寫法只是從「台教式」直接抄來，有違大家習慣。其實，容許「儷式」和「陸式」的寫法，不強求是否相接，並不會導致楷宋有差異，國家語委視兩者為一致，沒有問題。「香港參考宋體」值得學習，修改作此寫法。

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

香港標楷	香港標宋	建議港宋	華康儷宋	蒙納宋體	大陸楷體	大陸宋體	台灣標楷	台灣標宋

【建議修改方法】

綜合上文所述，有關部件的宋體寫法，港人習慣的皆為「儷式」。教育局適用書目教科書中，皆採用這「儷式」寫法來排印。即使理論上，教科書商可購買完全符合「香港參考宋體」部件寫法的字體來排印，但他們沒有這樣做，決定沿用「儷式」部件。同時間，「儷式」形體也廣泛見於現實生活中。我們留意到，許多香港出版的書刊，都愛用「儷式」字體。此外，日常生活裏四周的招牌、告示等，也常看到「儷式」形體出沒。

而且，透過上文的仔細說明，可見這些部件的「儷式」寫法，與標準楷體字形，兩者間其實並無區別，只是美術風格不同而已。連國家語委認可的「陸式」，宋楷之間也有同樣的風格不同情況，它們都不被視為字形上有區別，兩者都符合規範。所以，使用「儷式」寫法，並不會導致宋楷字形之間出現分歧。

因此，為了令指引做到如 貴會所說，能真正協助業界製造符合香港慣常寫法的中文電腦字型產品，消除印刷刊物與電腦上所採用的中文字形的差別，我們認為，香港電腦字型指引及「香港參考宋體」值得向此學習，修改這些部件的寫法。

對於修改的方法，最理想的當然是直接修訂香港電腦字型指引所列的，以及「香港參考宋體」呈現出來的字形，把目前形體修改至「儷式」形體。這樣的話，字型廠商便不必擔心要依從到哪個程度，才可以既符合標準，又保持字體美觀、合用。因為只要確切仔細依從修訂後的指引之字形，即可兩者兼得。

倘若 貴會擔心修改會造成不穩定，我們建議 貴會不妨並列修改前後的形體，把修改後的形體列於前，修改前的形體列於後，並在前言中說明兩者只屬風格差異，而前者較符合目前港人的習慣。這樣即可消除此憂，讓公眾明白。

只是若因修改工程浩大，或者在時間上未必足夠進行修改，我們建議 貴會可以效法日本公佈標準字形時的做法。在文件的解說前言裏，具體而清楚地列出上述各項的「儷式」寫法，說明它們僅屬風格差異，皆符合指引內的標準，並附以字例，建議字型廠商可靈活依從，不必困擾和拘泥於與字形區別無關的風格問題上。這樣做的話，效果未必及得上直接修改指引和「香港參考宋體」的字形，但至少能讓公眾及字型廠商明白，方便廠商製作出既符合指引標準，又符合港人習慣的字體。

自由香港字型社羣
2015 年 10 月 15 日